



ՀՈԳԵՆԱԳՐՍ-ՀՈԿԵԿԱՆԻՏԻԸ

In memory of: ANNE MERIAN (5 years)

Requested by: Bedros and Sandy Magar. Zavin and Anahid Nazaretian and family. Avedis and Aprylle Magar and family. Suzanne Arzoian. Violet Gavoor. Nancy Gavoor. Mark and Judy Gavoor. Ani and Jeff Niffin.

In memory of: LEVON MERIAN (47 years)

Requested by: Suzanne Arzoian. Violet Gavoor and family.

In memory of: AGNES GAVOOR

Requested by: Violet Gavoor and family.

In memory of: EDWARD JEVIZIAN

Requested by: June Constantine.

May they all rest in peace.

*To request a requiem prayer,
please contact the church office by noon on Thursdays.*



The church office will be closed on Monday, September 7, 2020, in observance of the Labor Day holiday.

In case of emergency please contact Father Hrant directly at 857-318-9799.



St. Sarkis Armenian Apostolic Church

6 Սեպտեմբեր, 2020 - September 6, 2020

Third Sunday after the Assumption
(Eve of the Fast of the Exaltation of the Holy Cross)
Երրորդ Կիրակի յետ Վերափոխման

Morning Service 9:15 am

Divine Liturgy 10:00 am

Տ. Հրանդ Քհնյ. Գեորգեան, Հովիւ
Rev. Fr. Hrant Kevorkian, Pastor

19300 Ford Road, Dearborn, MI 48128

Phone: 313.336.6200

Church e-mail address: office@saintsarkis.org

St. Sarkis website: www.saintsarkis.org

After hours or in case of emergency please contact Der Hrant on his cell phone 857.318.9799.



Պօղոս Առաքեալի Կարմէ Կորնթացիներուն Գրուած Երկրորդ Նամակէն (7 :4-16)

Մեծ վստահութիւն ունիմ ձեր վրայ, մեծապէս Հպարտ եմ ձեզմով: Մեր կրած բոլոր նեղութեանց մէջ ինքզինքս մեծապէս մխիթարուած եւ անասանանօրէն ուրախ կը զգամ: Որովհետեւ Մակեդոնիա մեր Հասնելէն ի վեր երբեք Հանգիստ չունեցանք, այլ ամէն կողմէ նեղութիւն: Մէկ կողմէ արտաքին թշնամիները կը նեղէին մեզի, իսկ ներքնապէս՝ մեր վախը: Բայց Աստուած, որ կը մխիթարէ սրտաբեկները, Տիտոսի գալուը մեզ մխիթարեց:

Ուրախացուցիչ միայն Տիտոսի գալը չէր: Ուրախացանք մանաւանդ, երբ լսեցինք թէ ինչպէս գոհ մնացած էր ձեզմէ: Մեզի պատմեց թէ անձկութեամբ կը սպասէք ինձի, թէ որքան ցաւած էք պատահածին Համար եւ թէ ինչպէս կապուած էք ինձի:

Չէր կրնար երեւակայել որքան ուրախ եմ: Ճիշդ է որ նամակովս քիչ մը վշտացուցի ձեզ, բայց Հիմն չեմ գըջար ըրածիս, թէպէտ գրելէս ետք զըջացեր էի, քանի կը տեսնեմ թէ այդ նամակս միայն կարճ ժամանակ մը վշտացուցեր է ձեզ: Ուրախ եմ Հիմն, ոչ թէ ձեզ արտաքինացած ըլլալուս Համար, այլ որովհետեւ այդ արտամոլութիւնը պատճառ եղաւ որ ձեր վարմունքը փոխէք: Եւ որովհետեւ ձեր արտամոլութիւնը Աստուծոյ գործին ծառայեց, եւ պէտք չունիմ այլեւս խստութեամբ գալու ձեզի:

Աստուած երբեմն մեզ կը ցաւցնէ՝ ապաշխարութեան միջոցաւ փրկութեան առաջնորդելու նպատակով, որուն Համար չենք զըջար բնաւ: Մինչդեռ աշխարհի ցաւը մահուան կ'առաջնորդէ: Արդ, տեսէք թէ Աստուծոյ պատճառած ցաւը ինչպէս անտարբերութեանէն դուրս բերաւ ձեզ եւ միեջ՝ որ դուք ձեզ արդարայնեք:

Չայրացաք, տագնապեցաք, անձկութեամբ լեցուցաք: Բայց յետոյ նախանձախնդրութեամբ վառեցաք եւ սխալը մէջտեղէն վերցուցիք, եւ ամէն կերպով ցոյց տուիք, թէ դուք յանցանք չունիք այդ ինդրին մէջ: Հիմն լսեմ, թէ նախորդ նամակը գրելուս պատճառը միայն այդ յանցաւոր մարդը չէր, ոչ ալ անոր Հայրը՝ որուն դէմ գործուեցաւ յանցանքը. այլ որպէսզի յայտնուի այն Հոգածութիւնը, որ փոխադարձաբար իրարու Հանդէպ ունիք Աստուծոյ առջեւ: Ուստի մենք մեզ մխիթարուած կը զգանք:

Մեր զգացած մխիթարութեան վրայ Տիտոս աւելի եւս ուրախացուց մեզ, ուրախութեամբ պատմելով թէ ինչպէս բոլորդ ալ գոհ ձգած էք զինք: Չեզի Համար պարծանքս յայտնած էի իրեն, եւ ամօթով չմնացի. եւ ինչպէս ձեզի խօսածներս բոլորը ճշմարիտ էին, նոյնպէս ալ Տիտոսի յայտնած պարծանքս ճշմարտուեցաւ: Գիտէ՞ք թէ որքան մեծ սիրով Տիտոս կը խօսէր ձեր մասին. կը յիշէր՝ թէ ինչպիսի երկիւղած յարգանքով ընդունէր էք զինք: Արդ, ուրախ եմ որ կատարեալ վստահութիւն ունիմ ձեր վրայ:

Յիսուս Քրիստոսի Աւետարանէն Ըստ Մարկոսի (7 :31-37)

Յիսուս Տիրոսի սաւմաններէն մեկնելով, Սիրոնի վրայով անցաւ Դեկապոլիսի սաւմաններէն եւ եկաւ Գալիլեայի լիճին եզերքը: Եւ ահա իրեն բերին խուլ եւ Համի մարդ մը, ինդրելով որ ձեռքը դնէ անոր վրայ: Յիսուս զայն ամբոխէն Հեռու՝ մէկ կողմ տարաւ, մասնները անոր ականջներուն մէջ դրաւ, յետոյ լծքեց եւ դպաւ անոր լեզուին: Ապա երկինք նայեցաւ, Հառաչեց եւ ըսաւ.

-Եփփաթա, որ կը նշանակէ «Բացուէ»:

Նոյն վայրկեանին անոր ականջները բացուեցան, եւ լեզուն բացուելով սկսաւ կանոնաւոր կերպով խօսիլ: Յետոյ Յիսուս պատուիրեց ժողովուրդին, որ ոեւէ մեկուն չըսէ: Սակայն ինչքան ալ անիկա կը պատուիրէր որ չտարածէն, անոնք առաւել չափով կը պատմէին այս մասին: Մարդիկ ծայր աստիճան կը զարմանային եւ կ'ըսէին.

-Այս մարդը ամէն ինչ ըսաւ կը կատարէ. նոյնիսկ խուլներուն լսել կուտայ եւ Համբերուն խօսիլ:

✠ DAILY READINGS ✠		
S E P T E M B E R	7	2 Corinthians 8:1-15; Mark 8:1-9
	8	2 Corinthians 8:16-24; Mark 8:10-21
	9	2 Corinthians 9:1-9; Mark 8:22-26
	10	2 Corinthians 9:10-10:6; Mark 9:13-26
	11	2 Corinthians 10:7-17; Mark 9:37-49
	12	Proverbs 3:9-17; Isaiah 66:12-16; 1 Timothy 3:14-16; John 10:22-42

Upcoming liturgical calendar	
Sep. 13	Խաչվերաց - Exaltation of the Holy Cross
Sep. 26	Ս. Գեորգ - St. George
Sep. 27	Վարազայ Ս. Խաչ - Holy Cross of Varak
Oct. 10	Ս. Թարգմանիչ Վարդապետներ - Holy Translators
Oct. 17	Ս. Աւետարանիչներ - Մատթէոս, Մարկոս, Դուկաս եւ Յովհաննէս - Holy Evangelists - Matthew, Mark, Luke, and John
Oct. 19	Ս. Յովսէփ - Saint Joseph
Oct. 25	Գիւտ Խաչի - Discovery of the Cross
Oct. 31	Տօն Ամենայն Սրբոց - Feast of All Saints
Nov. 28	Ս. Թադէոս եւ Ս. Բարթողիմէոս - Sts. Thaddeaus and Bartholomew

Second Epistle of St. Paul to the Corinthians 7:4-16

I have spoken to you with great frankness; I take great pride in you. I am greatly encouraged; in all our troubles my joy knows no bounds. For when we came into Macedonia, we had no rest, but we were harassed at every turn—conflicts on the outside, fears within. But God, who comforts the downcast, comforted us by the coming of Titus, and not only by his coming but also by the comfort you had given him. He told us about your longing for me, your deep sorrow, your ardent concern for me, so that my joy was greater than ever.

Even if I caused you sorrow by my letter, I do not regret it. Though I did regret it—I see that my letter hurt you, but only for a little while—yet now I am happy, not because you were made sorry, but because your sorrow led you to repentance. For you became sorrowful as God intended and so were not harmed in any way by us. Godly sorrow brings repentance that leads to salvation and leaves no regret, but worldly sorrow brings death. See what this godly sorrow has produced in you: what earnestness, what eagerness to clear yourselves, what indignation, what alarm, what longing, what concern, what readiness to see justice done. At every point you have proved yourselves to be innocent in this matter. So even though I wrote to you, it was neither on account of the one who did the wrong nor on account of the injured party, but rather that before God you could see for yourselves how devoted to us you are. By all this we are encouraged.

In addition to our own encouragement, we were especially delighted to see how happy Titus was, because his spirit has been refreshed by all of you. I had boasted to him about you, and you have not embarrassed me. But just as everything we said to you was true, so our boasting about you to Titus has proved to be true as well. And his affection for you is all the greater when he remembers that you were all obedient, receiving him with fear and trembling. I am glad I can have complete confidence in you.

The Holy Gospel of Jesus Christ According to St. Mark 7:31-37

Then Jesus left the vicinity of Tyre and went through Sidon, down to the Sea of Galilee and into the region of the Decapolis. There some people brought to Him a man who was deaf and could hardly talk, and they begged Jesus to place His hand on him.

After He took him aside, away from the crowd, Jesus put His fingers into the man's ears. Then He spit and touched the man's tongue. He looked up to heaven and with a deep sigh said to him, "Ephphatha!" (which means "Be opened!"). At this, the man's ears were opened, his tongue was loosened and he began to speak plainly.

Jesus commanded them not to tell anyone. But the more He did so, the more they kept talking about it. People were overwhelmed with amazement. "He has done everything well," they said. "He even makes the deaf hear and the mute speak."